

IT
FR
ES

Trend Plus Reverse Trend Plus Reverse Tower

600 / 800 / 1000 / 1500 / 2000 / 3000 L



CAFFINI[®]
SPRAYERS EQUIPMENT
Technology & Ecology



L'originale sistema di ventilazione **Reverse** è stato messo a punto dai tecnici Caffini fino dal 2001; pertanto la "novità" presentata da molti costruttori concorrenti è una tecnica nata e cresciuta presso Caffini Spa.

Reverse con il suo innovativo sistema di aspirazione contrario permette di:

- 1) evitare l'aspirazione di foglie, erba, detriti dal terreno come succede con i classici atomizzatori.
- 2) evitare di dirigere il trattamento verso il posto di guida
- 3) evitare di re-aspirare la miscela chimica già prodotta.
- 4) contenere la deriva del fito-farmaco nell'ambiente.
- 5) consentire grandi prestazioni grazie all'innovativo ventilatore "Multi-air".

L'original ensemble de ventilation **Reverse** à été étudié par notre bureau technique en 2001, une vraie nouveauté qui a été l'inspiration pour plusieurs Constructeurs, une technique qui est née chez Caffini Spa.

Reverse avec son ensemble de ventilation novateur à aspiration arrière, permet de:

- 1) Eviter l'aspiration des feuilles, herbes et cailloux du terrain comme avec les atomiseurs classiques;
- 2) Eviter de diriger le traitement vers le tracteur;
- 3) Eviter de re-aspirer la bouillie phyto-sanitaire;
- 4) Limiter la derive du produit phyto-sanitaire;
- 5) Permettre de grands prestations grâce à son nouveau ventilateur "Multi-air".

El original sistema de ventilación **Reverse** ha sido puesto a punto por los técnicos de Caffini desde 2001; por tanto la "novedad" que presentan muchos fabricantes de la competencia es una técnica ideada y desarrollada en Caffini Spa.

Reverse con su innovador sistema de aspiración invertida permite:

- 1) evitar la aspiración de hojas, hierba, detritos del terreno, madera triturada como sucede con los clásicos atomizadores.
- 2) evita dirigir el tratamiento hacia el puesto de conducción.
- 3) evita re-aspirar la mezcla química ya producida.
- 4) limita la emisión del antiparasitario en el medio ambiente.
- 5) ofrece grandes prestaciones gracias al innovador ventilador "Multi-air".






Scegliete REVERSE: l'atomizzatore più performante del mercato.

REVERSE, le bon choix!

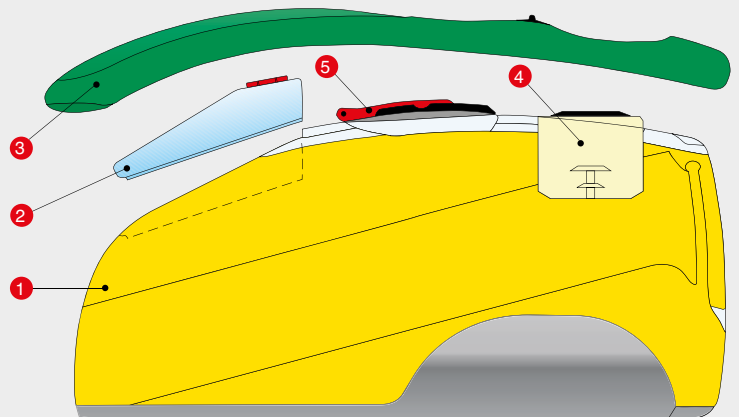
L'atomiseur le plus performant du marché.

Elija REVERSE: el atomizador más potente en el mercado

	M ³ /h.	 M/sec.	 RPM
700	41.500	28 : 38	1.944 : 2.430
800	52.000	28 : 38	1.944 : 2.430
900	63.000	28 : 38	1.944 : 2.430



Serbatoi - Reservoirs - Depósitos



1. Serbatoio principale in polietilene resistente a tutti i prodotti chimici, tripla resistenza agli urti rispetto alla vetroresina. Tutte le parti sono inclinate per evitare la sedimentazione della miscela fitosanitaria, la sua capacità è superiore del 10% della capacità nominale, il fondo a doppio prisma permette lo svuotamento con pendenze oltre il 20%.
2. Serbatoio lavamani di 18 l.
3. Lavapianto separato (di serie con Reverse Plus).
4. Serbatoio premixer (di serie con Reverse Plus).
5. Coperchio centrale con cerniera anti caduta.

1. La cuve principale en polyéthylène résiste à tous les produits chimiques, triple résistance aux chocs par rapport au polyester. Toutes les parties sont lisses et avec une inclinaison afin d'éviter la sédimentation de la bouillie. Capacité supérieure du 10% de la capacité nominale. Le fond à double prisme permet le vidange même en présence de pentes de plus du 20%.
2. Réservoir lave mains de 18 l.
3. Cuve de rinçage (d'office sur le Reverse Plus).
4. Bac prémélangeur-incorporateur de produit (d'office sur le Reverse Plus).
5. Couvercle central avec charnière anti-chute.

1. Depósitos en polietileno (diseño Caffini) resistentes a los productos químicos y a los impactos. Todas las paredes están inclinadas para evitar la sedimentación de la mezcla química, y sus formas favorece el sistema de agitación del líquido.
2. Depósito de lavado de manos de 18 l.
3. Depósito de enjuagado con una capacidad del 10% del depósito principal (estándar para Reverse Plus)
4. Depósito autónomo para el mezclador automático de polvo.
5. Tapa abatible con bloqueo bayoneta, para un cierre perfecto.



La gamma Reverse
si articola in
4 modelli:

La gamme Reverse
est composée par
4 modèles:

La gama Reverse
se desarrolla en
4 modelos:

Reverse



Reverse Plus



Reverse Tower



Reverse Plus Tower



Reverse Plus - Reverse Plus Tower



La gamma di atomizzatori Reverse Plus è dotata di serie della **cisterna lava-circuito** con capacità del 10% del serbatoio principale. Questo permette il lavaggio di tutto l'impianto (pompa, tubi, ugelli, serbatoio) a fine trattamento. È possibile il risciacquo anche in caso di interruzione del trattamento, senza diluire la miscela chimica.

La gamme d'atomiseurs Reverse Plus est équipée d'office avec **cuve de rinçage** avec une capacité du 10% de la cuve principale. Cela permet le rinçage de toute l'installation (pompe, tuyaux, buses et cuve) à la fin des traitements. Il est possible de rincer aussi en cas d'interruption du traitement, sans diluer la bouillie chimique.

La gama de atomizadores Reverse Plus está equipada de serie con un **depósito de lavado** de la instalación, con una capacidad del 10% del depósito principal. Esto permite efectuar el enjuague de toda la instalación: bomba, tubos, boquillas y distribuidor al final del tratamiento. Es posible también efectuar el enjuague en caso de interrupción del tratamiento, sin diluir la mezcla química.



Kit valvole motorizzate "Compact" con apertura destra/sinistra indipendente, valvola di regolazione pressione sulla pompa, filtro autopulente, manometro ø 100 mm.

Kit vannes motorisées "Compact", ouverture et fermeture indépendante du côté droit et gauche, filtre autonettoyant, manomètre ø 100 mm.

Kit electro-válvulas "Compact" con 2 válvulas motorizadas (der/izq) independientes, filtro auto-limpiante, manómetro ø 100 mm.



OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL

COMPRESSOR



Opzione con moltiplicatore contro-rotante con un ventilatore a rotazione destra ed un ventilatore a rotazione sinistra in contemporanea. Rispetto ad altre macchine sul mercato l'uscita dell'aria unica evita interferenze e turbolenze all'aria prodotta dai due ventilatori. Il primo ventilatore aspira l'aria dall'esterno ed il secondo produce il flusso in uscita aumentando così la pressione dell'aria. Questa opzione è ideale per trattamenti a piante di grandi dimensioni e con grande massa fogliare. Perfetta la simmetria tra i due lati di trattamento.

Perfection: atomiseur à ventilateur axial avec deux hélices à rotation inverse: l'une avec rotation à droite et l'autre avec rotation à gauche. La contre-rotation annule l'effet hélicoïdal, et permet la distribution du flux parfaitement symétrique sur les deux côtés.

Les deux hélices, produisent un grand volume d'air qui vous permet de réaliser des traitements optimaux dans les cultures de dimensions importantes et avec de fortes végétations. Grâce à l'application de convoyeurs spécifiques, est possible de traiter les cultures avec différents modèles de plantation et d'obtenir une répartition optimale et ciblée du produit.

Opción de 2 ventiladores en contra-rotación: un ventilador en rotación a la derecha y un ventilador de giro a la izquierda al mismo tiempo. En comparación con otras máquinas en el mercado la única salida de aire evita la interferencia y la turbulencia producida por los dos ventiladores. El primer ventilador aspira aire desde el exterior y el segundo produce el flujo de salida aumentando así la presión de aire. Esta opción es ideal para los tratamientos en arboles altos y con gran masa foliar. Perfecta simetría entre los dos lados del tratamiento.



Lo svuotamento dall'alto tramite un pomello, evita il contatto dell'operatore con la miscela chimica.

Le vidange se fait par le haut à travers un tire-fond, qui empêche le contact de l'opérateur avec la bouillie chimique.

Mando de vaciado, accionada desde la parte superior del depósito, evitando el contacto del usuario con el producto fitosanitario.



Ventilatore e controelica fissa.

Ventilateur et radresseur flux d'air fixe.

Ventilador y enderezador de aire fijo.



Premixer: per la preparazione della miscela chimica con prodotti sia in polvere che liquidi. Un sistema automatico permette lo svuotamento del "Premixer", evitando qualsiasi inalazione o contatto con l'operatore.

Premixer: pour la preparation de la bouillie chimique avec produits soit en poudre soit liquides. Un système automatique qui permet le vidange du "Premixer" tout en évitant des inhalations ou le contact avec l'opérateur.

Premixer: Premezclador de gran capacidad, facilita una mezcla rápida, y su incorporación automática.





Il concetto Reverse si basa sul principio dell'aspirazione contraria. Oltre ad averlo presentato per primo molti anni fa, Caffini ha ulteriormente sviluppato e migliorato le prestazioni del gruppo Reverse ideando una geniale soluzione per il recupero d'aria: grazie a questa soluzione l'aria che normalmente non viene espulsa dal ventilatore nella parte inferiore, viene recuperata e canalizzata verso l'alto, per aumentare la gittata della miscela chimica nella parte superiore delle piante.

Le concept Reverse est une aspiration inversée. CAFFINI a développé sa propre ventilation inversée et redressée qui assure un volume et une répartition homogène. De plus par son SYSTEME DE RECUPERATION D AIR INEDIT la ventilation REVERSE augmente et dirige le volume d air sur la partie supérieure de l'arbre avec une efficacité optimale. Ce concept évite le recyclage de la bouillie limitant ainsi la dérive.

El concepto Reverse se basa en la aspiración opuesta respecto al tradicional atomizador. Aparte de haber presentado el nuevo concepto, Caffini ha desarrollado aún más el sistema y la prestación del grupo Reverse, ideando una solución genial para la recuperación del aire.



3 CANALI USCITE D'ARIA

- **entrata dell'aria**
- **prima uscita dell'aria**
- **seconda uscita dell'aria**
- **terza uscita dell'aria:** recupero aria a "V" per approfittare di tutta l'aria prodotta dal ventilatore nella parte inferiore del diffusore e canalizzarla nella parte più alta della vegetazione. Grazie al recupero d'aria è possibile ottenere un'altezza di trattamento fino a 2-3 metri superiore rispetto alla versione base.

SORIE D'AIR 3 CANAUX

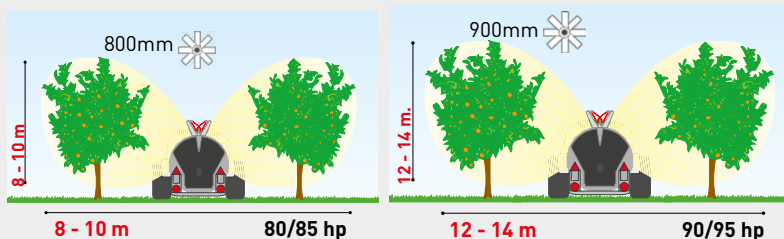
- **entrée de l'air**
- **première sortie de l'air**
- **deuxième sortie de l'air**
- **troisième sortie:** recuperation d'air à "V" pour profiter du volume d'air produit par le ventilateur dans la partie inférieure du diffuseur et de le diriger dans la partie haute de la végétation. Grâce à la recuperation d'air il est possible d'augmenter la hauteur du traitement de 2-3 m de plus par rapport à la version de base.

3 CANALES DE SALIDA

- **entrada del aire**
- **primera salida del aire**
- **segunda salida del aire**
- **tercera salida:** recuperación de aire en "V" para aprovechar todo el aire producido por el ventilador en la parte baja del difusor y canalizarlo a la parte más alta de la vegetación. La recuperación de aire permite obtener una altura de tratamiento hasta 2-3 metros superior respecto a la versión básica.



Deflettori orientabili
Volets orientables
Alabes orientables





KIT AVOCADO

Kit AVOCADO per trattamenti a piante alte fino a 12/14 m (noci, prugni, avocado). I deflettori sono completi di getti e regolazione del flusso d'aria.

Kit AVOCADO pour des traitements sur des arbres de grande taille, avec hauteur jusqu'à 12/14 m. (noix, prune, avocat). Les déflecteurs sont équipés avec les jets intégrés et avec réglage du flux d'air.

Kit AVOCADO para tratamientos de arboles altos hasta 12/14 m (nogales, ciruelas, paltos). Los deflectores están equipados con porta boquillas y con ajuste del flujo de aire.



Electrostatic system

Il rinnovato Electrostatic System ancora più efficace, ancora più potente, consente oltre, alla carica elettrostatica delle gocce, anche la ionizzazione dell'aria prodotta dal ventilatore, aumentando la capacità di attrazione della vegetazione "foglie, rami".

Electrostatic System permette di aumentare la velocità di lavoro, aumentare la produttività giornaliera grazie al minor utilizzo di acqua, ed aumentare la quantità di prodotto che arriva a bersaglio con un notevole risparmio di antiparassitario e rispettando l'ambiente.

Notre Electrostatic System a été renouvelé et il est encore plus efficace et puissant que auparavant; il permet d'effectuer la charge électrostatique des gouttes mais aussi la ionisation de l'air produite par l'hélice, en augmentant la capacité d'attraction de la végétation des "feuilles, branches". Le Electrostatic System permet d'augmenter la vitesse de travail mais aussi la productivité des tous les jours grâce à une utilisation inférieure de l'eau et une plus grande

quantité de produit au cible, avec une reduction enorme de phytosanitaires et tout en respectant l'environnement.

El reformado Electrostatic System aún más eficaces, aún más potente, permite, además de la carga electrostática de las gotas, también la ionización del aire producida por el ventilador, aumentando la capacidad de la vegetación de atraer de hojas y ramas. Electrostatic System permite aumentar la velocidad de trabajo, aumentar la productividad diaria gracias a la reducción del uso de agua y aumentar la cantidad de producto que llega al objetivo con un considerable ahorro de agroquímicos, respetando el medio ambiente.



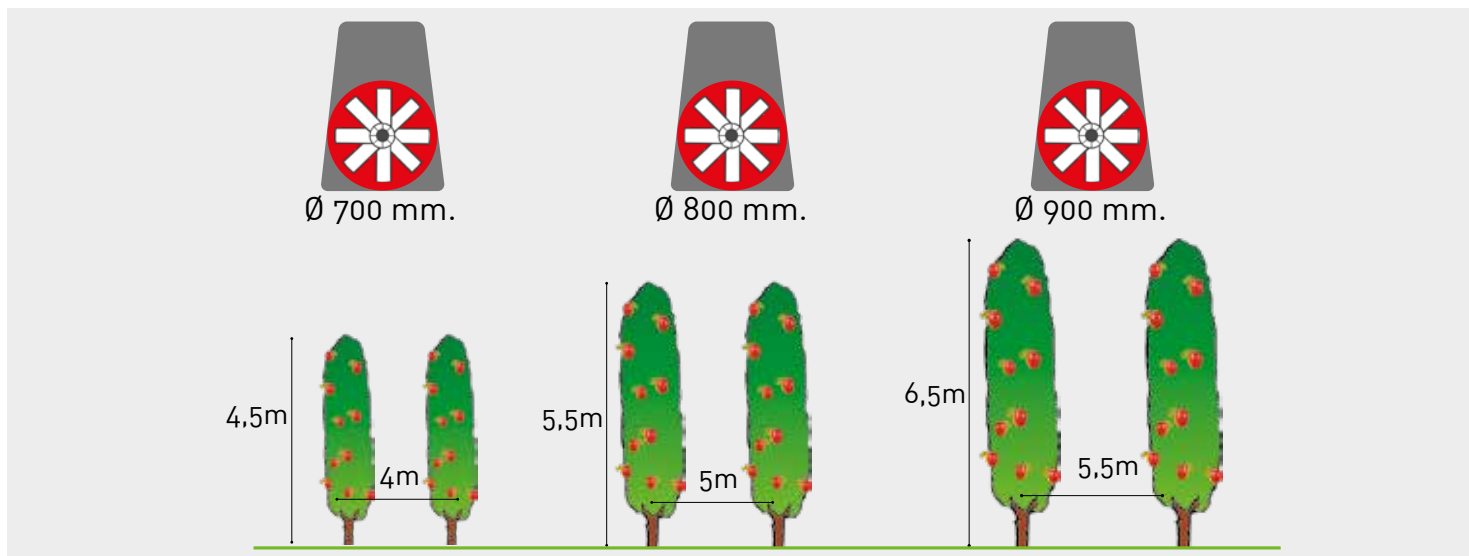
Reverse Tower Plus



Reverse Tower è stato progettato per filari a spalliera. Sfruttando il sistema ad aspirazione anteriore si evita di risucchiare residui culturali, erba, legno trinciato, polvere nel gruppo ventola, come accade agli atomizzatori tradizionali. La forma a torre permette di dirigere il flusso d'aria verso la pianta con grande precisione, ottenendo un trattamento più efficace ed evitando dispersioni di miscela chimica nell'ambiente.

Reverse Tower a été conçu pour les vignes avec rangées palissées. Grâce à l'aspiration antérieure (que la société Caffini a présenté pour la première fois sur le marché en 1994), il permet d'éviter la re-aspiration comme les atomiseurs classiques avec aspiration traditionnelle qui re-aspirent les résidus des cultures tel que l'herbe, le bois haché et réduit en poudre. La forme de la tour permet de diriger le flux d'air directement vers la plante, en limitant énormément de cette façon la dérive dans l'environnement, pour obtenir un traitement précis et efficace.

Reverse Tower fue diseñado para hileras de espaldera. El sistema de aspiración delantera (introducida sul mercado por Caffini en 1994), al contrario de los atomizadores con aspiración tradicional, evita la aspiración de residuos como hierba, madera triturada y polvo. La forma de la torre, permite dirigir el flujo de aire exactamente hacia la planta, evitando la dispersión en el ambiente, obteniendo un tratamiento preciso y eficaz.





Kit valvole motorizzate "Compact Plus 2+2" per Reverse Plus con apertura destra/sinistra indipendente, valvola elettrica di regolazione della pressione e chiusura generale elettrica. Completano l'insieme il filtro auto-pulente ed il grande manometro Ø 100 mm.

Kit vannes motorisées "Compact Plus 2+2" pour Reverse Plus ouverture et fermeture indépendante du côté droit et gauche, une vanne électrique pour le réglage de la pression et fermeture générale électrique. En outre il y a aussi un filtre autonettoyant en acier inox et le manomètre diam. 100 mm.

Kit electro-válvulas "Compact Plus 2+2" para Reverse Plus con 2 válvulas motorizadas (der/izq) independientes, más 1 válvula motorizada para el control de la presión, y otra para el cierre general On-Off, filtro en presión, manómetro Ø 100 mm.



Computer CB9 per il controllo in automatico del spandimento. Vengono visualizzati i litri per ettaro in fase di trattamento, i litri già distribuiti, la superficie trattata.

D.P.A.E. CB9 pour le contrôle en automatique de la pulvérisation. Il permet de montrer les litres-hectares en phase de traitement, les litres-hectares distribués, la surface traitée.

Nuevo ordenador CB9 para el control automático (de forma sencilla y precisa) de las dosis de aplicación. Lleva el control de la superficie tratada y litros pulverizados.



Interceptor permette di effettuare il trattamento solo in presenza di piante. I sonars "vedono" le piante e attivano le elettrovalvole collegate. Il monitor associato visualizza gli ha trattati, i l/ha erogati e il nr di piante trattate.

Le Interceptor permet d'effectuer le traitement seulement en présence de plantes. Quand les sonars reconnaissent les plantes ils activent les électrovannes. L'écran affiche les hectares et les litres/hectares traités mais aussi les numéros de plantes traitées.

Interceptor permite de efectuar el tratamiento solo en presencia de plantas. Los sonar "ven" las plantas y activan las electroválvulas conectadas. La pantalla muestra los hectares tratados, y los litros/ha entregados y el numero de plantas que tiene ser tratadas.



Timone sterzante ad occhio con bloccaggio idraulico.

Flèche suiveuse avec attelage à anneau avec blocage hydraulique.

Barra de tiro articulada de anilla con bloqueo hidráulico.



Timone sterzante con attacco al sollevamento.

Flèche suiveuse avec attelage au relevage.

Barra de tiro articulada con enganche a los brazos de elevación.



Timone con trasmissione sterzante ad ingranaggi.

Flèche suiveuse avec transmission à engrenages.

Barra de tiro articulada con 2 cajas de engranajes.



Doppio collettore inox con getti doppi.

Double arc acier inox avec double jets.

Dobles arcos colectores con doble porta boquillas.



Deflettori superiori con e senza getti.

Déflecteurs supérieurs en "V" avec ou sans jets intégrés.

Deflectores en "V" con o sin portaboquillas integradas.



Chiglia protezione serbatoio in lamiera zincata.

Protection réservoir en tôle galvanisée.

Protección depósito con chapa galvanizada.



TREND REVERSE è la versione semplificata della serie Plus, mantiene comunque le stesse prestazioni di trattamento.

Le TREND REVERSE est la version simplifiée de la serie plus tout en garantissant une bonne qualité de traitement.

TREND REVERSE es la versión simplificada de la serie plus, manteniendo las mismas prestaciones en el tratamiento.

OPTIONAL: Reverse & Reverse Tower



Distributore "Standard" in ottone azionato tramite mono-leva rotativa. Completano il comando la regolazione della pressione ed il manometro in acciaio inox protetto.

Distributeur "Standard" en laiton actionné par un mono-levier rotatif. Dans l'équipement de base il y a aussi la commande pour le réglage de la pression et le manomètre en acier inox protégé.

Distribuidor manual "Estándar", permite mediante el accionamiento de una sola palanca el reparto del producto fitosanitario. Dispone de maneta para controlar la presión y manómetro en acero inox protegido.



Doppi getti in ottone con antigoccia a membrana.

Jets-doubles en laiton avec anti-goutte à membrane.

Porta boquillas doble de latón orientables con cierre y antigota.



Serbatoio lava-impianto integrato.

Cuve de rinçage.

Depósito de enjuagado.



OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



Kit valvole motorizzate "Compact" con apertura destra/sinistra indipendente, valvola di regolazione pressione sulla pompa, filtro auto-pulente, manometro Ø 100 mm.

Kit vannes motorisées "Compact", ouverture et fermeture indépendante du côté droit et gauche, filtre autonettoyant, manomètre Ø 100 mm.

Kit electro-válvulas "Compact" con 2 válvulas motorizadas (der/izq) independientes, filtro auto-limpiante, manómetro Ø 100 mm.

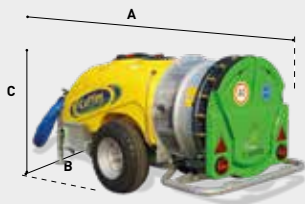
Reverse Tower







600/800/1000/1500/2000/3000 l

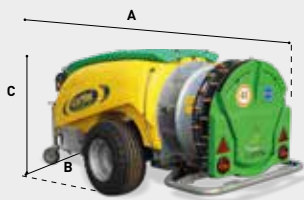






Reverse



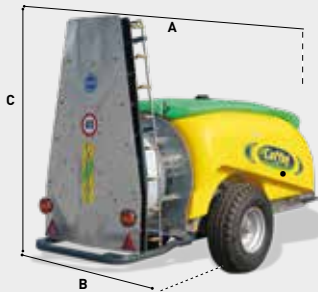
	A	B	C			KG	
600	2.069	920	1.140	Ø 700 mm	75/100	430	45 hp
800	2.069	1.000	1.220	Ø 700 mm	75/100/120	438	45/50 hp
800	2.069	1.000	1.220	Ø 800 mm	75/100/120	458	45/50 hp
1.000	2.530	1.190	1.240	Ø 700 mm	100/120/145	475	60/65 hp
1.000	2.530	1.190	1.240	Ø 800 mm	100/120/145	485	60/65 hp
1.000	2.580	1.190	1.240	Ø 900 mm	120/145	483	75/80 hp
1.500	2.904	1.250	1.285	Ø 800 mm	120/145/170	662	70/75 hp
1.500	2.935	1.250	1.285	Ø 900 mm	120/145/170	681	75/80 hp
2.000	2.904	1.400	1.370	Ø 800 mm	120/145/170	722	80/85 hp
2.000	2.935	1.400	1.370	Ø 900 mm	120/145/170	745	90/95 hp
3.000	3.265	1.720	1.590	Ø 900 mm	145/170	1.150	95/100 hp





Reverse Plus



	A	B	C			KG	
600	2.069	920	1.210	Ø 700 mm	75/100	440	45 hp
800	2.069	1.000	1.290	Ø 700 mm	75/100/120	438	45/50 hp
800	2.069	1.000	1.290	Ø 800 mm	75/100/120	458	45/50 hp
1.000	2.530	1.190	1.340	Ø 700 mm	100/120/145	475	60/65 hp
1.000	2.530	1.190	1.340	Ø 800 mm	100/120/145	485	60/65 hp
1.000	2.580	1.190	1.340	Ø 900 mm	120/145	498	75/80 hp
1.500	2.880	1.250	1.415	Ø 800 mm	120/145/170	680	70/75 hp
1.500	2.910	1.250	1.415	Ø 900 mm	120/145/170	703	75/80 hp
2.000	2.880	1.400	1.500	Ø 800 mm	120/145/170	740	80/85 hp
2.000	2.910	1.400	1.500	Ø 900 mm	120/145/170	763	90/95 hp
3.000	3.265	1.720	1.590	Ø 900 mm	145/170	1.150	95/100 hp

Reverse Plus Tower



	A	B	C			KG	
600	2.069	920	1.740	Ø 700 mm	75/100	440	45 hp
800	2.069	1.000	1.740	Ø 700 mm	75/100/120	438	45/50 hp
800	2.069	1.000	2.020	Ø 800 mm	75/100/120	458	45/50 hp
1.000	2.530	1.190	1.840	Ø 700 mm	100/120/145	475	60/65 hp
1.000	2.530	1.190	2.040	Ø 800 mm	100/120/145	485	60/65 hp
1.000	2.580	1.190	2.350	Ø 900 mm	120/145	498	75/80 hp
1.500	2.880	1.250	2.085	Ø 800 mm	120/145/170	680	70/75 hp
1.500	2.910	1.250	2.395	Ø 900 mm	120/145/170	703	75/80 hp
2.000	2.880	1.400	2.200	Ø 800 mm	120/145/170	740	80/85 hp
2.000	2.910	1.400	2.510	Ø 900 mm	120/145/170	763	90/95 hp
3.000	3.265	1.720	2.710	Ø 900 mm	145/170	1.150	95/100 hp



Caffini S.p.a.
Via G. Marconi, 2 - 37050 PALÙ (VR) ITALY
Tel. +39 045 9581100 - Fax +39 045 6070422
info@caffini.com

www.caffini.com

ООО Каффини Россия
г. Москва, Россия
тел. +7 499 1748941
info.russia@caffini.com



Dealer: